

INDEX

Note: Page number followed by ‘n’ refers to endnote.

A

Abdul Hadi WM, 157, 159, 162–64, 171
Abdul Karim Oei/Abdul Karim Oei Tjeng Hien (黄清兴), 102, 119–22, 130, 179, 184, 185
Adi Buddha, concept of, 204
Agama Khonghucu, 196–200, 204, 205, 235
Agama Tridharma, 200–202
Ah Q zhengzhuan 阿Q正传 (The True Story of Ah Q), 80
Amir Sjarifuddin, 114, 220
Cabinet II, 17, 44
Among the White Moonfaces: Memoirs of a Nyonya Feminist (1996), 8
Angkatan ini (This Generation, 1988), 86, 90n31
Ang Tjoa Kiam (*Pedang Ular Emas*, 1963), 77
anti-Chinese riots, 166, 233, 241
anti-colonialist movement, 107, 108, 129

anti-Hartati group, 207
anti-Japanese war, in China, 105
Antologi Cerpen Xinhua (An anthology of Singapore Chinese short story), 86
Antologi Sajak Klasik Dinasti Tang (An anthology of classical Tang poetry), 78
Asosiasi Peranakan Tionghoa Indonesia (ASPERTINA), 41, 42
Atmowiloto, Arswendo, 75
Auwjang Peng Koen (P.K. Ojong), 153, 219, 223

B

Baba, 4, 6–8, 12–13, 27, 245
community, 8, 30, 35, 68–73
English-educated, 30
identity, 30, 34
Lo Fen Koei, 13
in Malaysia, 13, 27–30
Malay-speaking, 31
and non-Babas, 35
and Nyonya, 43, 45

- older-generation, 31
 organizations, 31
 in Penang, 34
 and Peranakan, 30–32
 types of, 31
- Baba Malay, 96, 140
- Badan Permusjawaratan
 Kewarganegaraan Indonesia
 (Baperki), 18–20, 59, 115–17, 165,
 217–19
 anti-racial discrimination, 42
 Indonesian citizenship, 220–22
 and Indonesian nation, 225–27
 Indonesian Revolution, 222–25
 and Siauw Giok Tjhan, 217–22
- Badan Permusyawaratan
 Kewarganegaraan Turunan
 Tionghoa (Baperwat). *See* The
 Consultative Body for Indonesian
 Citizenship of Chinese Descent
- Badjangan Besar* (Big Crook, 1918),
 104
- Bahasa Indonesia, 23, 170
- Bahasa Kerja, 156
- Bahasa Melajoe Tionghoa, 155. *See*
also Bahasa Melayu Tionghoa
- Bahasa Melayu (Malay language), 15,
 156, 157, 245, 252
- Bahasa “Melayu-Tionghoa” (Chinese-
 Malay), 16, 157
- Bah (Babah) Gede, 13
- Baifa Monu Zhuan* 白发魔女传, 76
- “Baiqu lai de xiaoxi” (白区来的消
 息, The News from the White
 Territory), 85
- Ba Jin (巴金), 84, 86
- Balai Pustaka, 156
- Bambang Sujanto, Haji (Lioe Ming
 Yen, 柳民源), 186, 187
- bangsa*, 221, 222
- bangsa Cina*, 13
- Bangsa Indonesia*, 17, 58
- bangsa Tionghoa*, 13–14
- Bapak Guru Agung (Great Teacher).
See Buddha Thien Ran
- Bara Burung Api* (Ranshao ba
 huoniao 燃烧吧, 火鸟), 82
- Barisan Sosialis, 125
- Basuki Tjahaja Purnama (Zhong
 Wanxue, 钟万学 alias A Hok), 238,
 239
- Batavian Malay. *See* Melayu Betawi
- Batu Gantong, 70, 93
- Benteng Heritage Museum, 50, 91
- Berdjoang* (1934), 161
- Bhikkhu Ashin Jinarakkhita. *See* Tee
 Boan An
- Bhinneka Tunggal Ika* (Unity in
 Diversity), 227
- Biarkan Kereta Itu Lewat, Arini* (Let
 the train go, Arini) (1990), 168
- Binasa Lantaran Harta* (Destroyed by
 Wealth) (1918), 104
- Bintang Timor*, 93
- Bodhisattva Yue Hue (Yuehui Pusa,
 月慧菩萨), 207
- Boekoe Tjerita Hoen Tjeng Lauw* (Fen
 Zhuang Lou, 粉粧楼), 69
- Boen Bio (文庙, Wen Miao), 196, 200
- Boenga Roos dari Tjikembang*, 161
- British Malaya, 5, 46, 52, 57, 68, 71,
 97, 122
 and Dutch East Indies, 6
 local-born Chinese in, 6
 Nonya in, 7
 and Singapore, 93, 129
 Straits Settlements of, 68
- British Straits Settlements, 5

- Buddha Thien Ran (Tianran Gufo, 天然古佛), 207
- Buddhism, 202–204, 208
in Suharto's Indonesia, 206
- Budiman, Arief (Soe Hok Djinn), 157, 159, 162, 163, 171
- bukan asli* (non-indigenous group), 221
- Bukan Cinta Sesaat* (Not a love of a moment), 168
- C**
- Cao Cao (曹操), 70
- Cao Xueqin (曹雪芹), 70
- Cao Yu (曹禺), 80, 85
- cerita silat* (marital arts story), 75
- Chan Kim Boon (曾锦文). *See* Batu Gantong
- Chan Yong Sin (曾荣盛), 85
- Chen Donglong (陈冬龙, Wilson Tjandinegara), 78
- Cheng Ho, 176–77, 185–87, 191, 246, 247, 254
emergence of, 184–88
symbol of Chinese Muslims, 184–88
- Cheng Ho Mosque, 186, 187
celebration of, 188–90
- Cheng Ho Mosque Foundation, 189
- Cheng Hoon Teng Temple (Qing Yun Ting, 青云亭), 248–50
- Chen Quan (陈铨), 80
- Chen Tung Long. *See* Chen Donglong
- Chew Hock Tye (周福泰), 85
- Chia, Felix, 8, 10n21, 31
- Chinese Chamber of Commerce, 29, 32
- Chinese Communist Party (CCP), 220
- Chinese culture, 4, 144, 239
- Consultative Body for Indonesian Citizenship of Chinese Descent, The (Baperwat), 115
- Chinese-educated Chinese
and English-educated Chinese, 30, 34–35, 61, 62
Malay-educated and, 30
- Chinese Indonesian Muslim community, 176
- Chinese in Semarang* (1960), 20
- Chinese language, 4, 12, 34, 59, 60, 78, 144
command of, 69
re-learning of, 36
- Chinese Malay, 93, 155, 156
- Chinese Malayan citizenship, 123
- Chinese minority religions
Agama Khonghucu, 196–200
Agama Tridharma, 200–202, 208
Buddhism, 202–204, 208
Confucianism, 196, 197, 199, 200
in Indonesian population, 208
in post-Suharto situation, 204–208
state and, 194–96
- Chinese nationalism, 104, 106, 107, 137, 157
- Chinese religions, 209, 210
- Chu Liuxiang* 楚留香 (Pendekar Harum), 76
- Chung Hwa Hui (CHH), 56, 104–107, 128, 181, 214
- Cina Peranakan, 5, 13–15. *See also* Peranakan Chinese
- Cinta tak Pernah Berhutang* (Love never owes) (1978), 168
- citizenship, 236
Chinese Malayan, 123
concept of, 18

Confucian religion, 198, 199, 205, 235

D

Daode jing 道德经, 85

Dewan Bahasa dan Pustaka, 85, 86, 95

Dewan Sastra (Literary Monthly), 85

Dewi Uban (Baimao Nu 白毛女, The white-haired girl), 81

Diponegoro War (1825–30), 178

Di Sini Cinta Pertama Kali Bersemi (Love first blooms here) (1980), 168

Djawa Tengah, 13, 153

Doea Kapala Batoe (Two Stubborn Persons) (1921), 14

Dokter Nona Friska, 168

Drama di Boven Digoel, 157, 161

Dream of the Red Chamber, 70, 79

Du Fu (杜甫), 78

Dutch colonial rule, 14, 17, 105

Dutch East Indies, 15, 21, 57, 92, 103, 150, 177

British Malaya and, 52

Federation of Siang Hwees of, 105

newspapers in, 152

political and social development in, 107

Dutch education, 102, 104, 119

Dutch “Nationality Law” (Onderdanschap), 103

E

Ee Thian Hong, 96

“Emily of the Emerald Hill”, 50

Enam Mimpi (Liuge meng 六个梦, Six Dreams), 82

English-educated Chinese, 31

Chinese-educated and, 30, 34–35, 61, 62

politicians, 35

ethnic Chinese, 195, 240

identity, 145, 185

Indonesian nation and, 234

political participation of, 237–39

ethnic groups, 194–95, 232

ethnic identity, 45, 182

ethnic minority, 232

ethnic nationalism, 60

ethnic political parties, 237

ethnic/racial discrimination, 219

F

Fei Xin, 246, 247

Front Demokrasi Rakjat (FDR), 114

G

Gabungan Sam Kauw Hwee. *See* Gabungan Tridharma Indonesia (GTI)

Gabungan Tridharma Indonesia (GTI), 201, 202, 207

Gelombang Rejang (Waves of Rejang), 85

Gema Sebuah Hati (Echo of the heart) (1975), 166

Goh Poh Seng, 96

Goh Thean Chye. *See* Wu Tiancai

Gong Zhen, 140, 246, 247

Gouw Peng Liang, 93, 104, 156, 158, 160

Grasindo, 159

Great Peranakans: Fifty Remarkable Lives (2015), 127

Guan Gong (关公), 70, 203

Gu Long (古龙), 75, 76, 95

Gus Dur. *See* Wahid, Abdurrahman (Gus Dur)

Gwee Thiam Hock, 8

H

Hang Li Poh, 247, 248

Harian Rakjat, 114, 133n22, 220, 228n8

Hartati Murdaya, Siti (alias Zou Liying 邹丽英), 204, 207

Hasan Din, 120, 121

Hasan Karman (Huang Shaofan, 黄少凡), 238

Hatta, 215, 234

Hauw San Liang. *See* Tjoe Bou San

Heryanto, Ariel, 159, 163

H.H. Kan. *See* Kan Hok Hui

Hidup Bagaikan Mimpi (Life as a dream, 浮生六记) (1961), 83

Hidup dengan Mati: Antoloji Cherpen Tiongkok (Life and Death: An Anthology of Chinese Short Stories), 84

High Malay, 16, 154, 155, 156

Hikajat Khong Hoe Tjoe, 73

Hikayat Abdullah, The, 3

Hikayat Pinggir Air (Shuihu Zhuan, 水浒传), 86

Himpunan Sadjak Tionghoa (Collection of Chinese Poems), 77

Hoa Tok Po, 102

Honglou Meng. *See* Dream of the Red Chamber

I

Ibu Guru Suci. *See* Bodhisattva Yue Hue

Ijo Tian Soeij, 69

Imbauan Subuh (The Call of Dawn), 85

Impian di Bilik Merah. *See* Dream of the Red Chamber

Independence of Malaya Party (IMP), 123

Indie Weebar (the defence of the Dutch Indies), concept of, 103

Indonesian Central National Committee (BPKI), 109, 114

Indonesian Chinese

associations, 42–43

and Baba, 12–13, 44

Baperki and Suku Peranakan (Tionghoa), 18–20

Ca-bau-kan (2002), 50

citizenship, 18

community, 13, 16–18

formal recognition of, 17

languages used by, 16, 21–23

Melayu-Betawi, 15–17

Melayu Rendah, 15–17

Melayu-Tionghoa, 15–17

and Malaya/Malaysia, 44

and Malaysian Peranakan

Chinese, 40

males and females, 12

nationalism, 14

Peranakan concept, evolution of, 48–49

population, 23

pribumi population, 17, 23

Reid, Anthony, 22–23

self-identity, 45, 48

Sukarno's speech on, 19

suku, 17–18

Tionghoa and Cina, popular use

of term, 13–15

and *totok*, 12, 13, 19

- TV shows, 50
 various terms of, 44–46
- Indonesian Chinese Cultural Park, 19
- Indonesian Chinese, integration of, 233–34
 heterogeneous Chinese Indonesians, 235–36
 identity and rise of China, 239–42
 “indigenous”, 240
 Indonesian nation and ethnic Chinese, 234
 in mainstream society, 231–33
 political participation of ethnic Chinese, 237–39
 in post-Suharto period, 236–37
- Indonesian Chinese Muslim Association, 119, 120
- Indonesian Chinese Party, 107
- Indonesian Chinese Writers’ Association (Yinhua Zuojia Xiehui, 印华作家协会), 82
- Indonesian Communist Uprisings in 1926–27, 14
- Indonesian Islamic Union Party (PSII), 120
- “Indonesian nation”, 233, 241, 242
 concept of, 236
 and ethnic Chinese, 234
- “The Indonesian Political Manifesto”, 224
- Indonesian translations
Ah Q zhengzhuan, 80
cerita silat, 75
 Chinese classical poems in, 78
 Du Fu in, 77, 78
kungfu novels in, 74, 76, 77, 83
 Malay language used by, 72
 modern Chinese writings in, 81
 post-war translations in. *See* post-war translations, in Indonesia
Sam Kok and *See Yoe* translations in, 72
silat novels, 75
 Tang dynasty poems in, 78
- Indonesia, Peranakan. *See also* Indonesian Chinese
 Bahasa, 170
 and Beijing, 81
 Buddhism in, 204, 208
 Chinese ethnicity in, 94
 “Chinese problem” in, 117, 181–83, 223
 Cina Peranakan in, 5
 citizenship, 217, 220–22
 in the colonial era, 56–57, 92–93
 Confucian religion in, 198, 199
dakwah movement in, 182
 democratization of, 240
 “Guided Democracy” period (1959–65), 115, 222
 “indigenous society”, 143
 Indonesian Revolution, 222–25
 Japanese Occupation of, 120, 214–15
 Khong Kauw Hwee in, 197
kongfu novels in, 94
 leaders, Peranakan, 102
 legitimate ethnic group in, 59
 “mainstream society”, 241
 Muslim Chinese in. *See* Muslim Chinese, in Indonesia nation, 225–27
 national culture, 234
 nationalism, 12, 14, 16, 106, 128, 153, 155, 197
 “nation-building” in, 233
 nation-models in, 142

- political participation in, 59
 post-war political developments
 in, 252
 Presidential Instruction no.
 14/1967, 205
 publications in, 94–96
 Suharto, 194, 206
 Tridharma in, 196
 Investigative Committee for
 the Preparation of Indonesian
 Independence (BPUPKI), 108, 215
- J**
- Jakarta
 Indonesian Chinese Writers’
 Association in, 82
 Indonesian newspaper in, 74
 Peranakan Chinese associations
 in, 42
 Perniagaan/Siang Po in, 92
 socio-cultural organization in, 80
 Japanese Occupation, 214–15, 252
 Jawi Peranakan, 4, 5
 Jin Yong (金庸), 75, 76, 95
 Joko Widodo (Jokowi), 239
Juedai Shuangjiao (绝代双骄,
 Pendekar Binal), 76
 Junus Jahja, Haji, 181–82, 192n19
- K**
- Kang Youwei (康有为), 197
 Kan Hok Hoei (H.H. Kan, 简福辉),
 102–106, 128, 132n2
 Kapitan Cina system, 12, 57, 247, 250
Kemilau Kemuning Senja (The yellow
 sheen of twilight), 168
Keng Po, 74, 153, 154
 Kepustakaan Populer Gramedia, 159
keturunan, 222
kewarganegaraan (citizenship), 18
Khabar Slatu, 93
 Khoe Woen Sioe (丘文秀), 154, 219
 Khong Kauw Hwee, 196–98
 Khoo Joo Ee, 31, 33
 Kho Ping Hoo (许平和, Xu Pinghe),
 76
 Kim Tek Ie (Jin De yuan, 金德院). *See*
 Vihara Dharma Bhakti
Kisah di Balik Pintu (Stories behind
 doors) (2011), 170
Kisah Sepasang Rajawali (1973), 77
klentengs, 201–204, 209
Kompas, 153, 154, 165
 Komunitas Sastra Indonesia, 82
 Konferensi Agung Sangha Indonesia
 (KASI), 207
 Kongjiao hui. *See* Khong Kauw Hwee
Kubunuh Di Sini (I kill it here) (2013),
 170
kungfu novels, 72–77, 83, 87, 95, 159
 development of, 74
 impact of, 75
 in Indonesia, 74, 75, 94
 in Indonesian translations, 76, 77
 serialization of, 75
 Kuo Lai Yen (Tan Tek Ho), 72
 Kuomintang (KMT), 29, 30, 118
 Kwee Hing Tjiat, 14, 15, 102, 103
 Kwee Tek Hoay, 89n9, 93, 156–58,
 160, 171, 201
- L**
- languages
 Chinese, 4, 59, 60, 78, 144
 English, 63
 of *kungfu* novels, 75
 Malay, 4, 12, 63, 64, 66, 83
 used by Peranakan Chinese, 16

- Lauw Chuan Tho. *See* Junus Jahja, Haji
- Layar Terkembang* (1935), 158
- leaders, Peranakan
- Abdul Karim Oei, 119–22
 - before independence, 102–14
 - during colonial period, 101
 - during independence period, 102
 - in Indonesia, 102
 - Kan Hok Hoei, 104–106
 - Lee Kuan Yew, 124–27
 - Liem Koen Hian (林群贤), 106–109
 - Lim Boon Keng, 109–12
 - Malay and non-Malay, 123
 - in Malaysia, 102
 - Siauw Giok Tjhan, 114–16
 - in Singapore, 101
 - Song Ong Siang, 112–14
 - Tan Cheng Lock, 122–24
 - Tjoe Bou San, 102–104
 - towards independence and after, 114–27
 - Yap Thiam Hien, 116–19
- Lee Kuan Yew (李光耀), 102, 124–27, 131
- Lee Kuan Yew Fund for Bilingualism, 127
- Lembaga Bantuan Hukum (LBH), 118
- Liang Qichao (梁启超), 197
- Liang Yusheng (梁羽生), 75–77, 95
- Li Bai (李白), 78
- Lie In Eng, 69
- Lie Kim Hok, 10n11, 15, 73, 154, 156
- Liem Beng Hwa, 17
- Liem Khing Hoo, 93, 160, 161
- Liem Koen Hian (林群贤), 15, 17, 102, 106–109, 128, 155, 214–16
- Liem Thian Joe, 14
- Lie Tjwan Sioe (李全寿, Li Chuanshou), 83
- Li Jun Chang (李君常). *See* Li Kap Li Kap, 248, 249
- Lima Jaman: Perwujudan Integrasi Wajar* (Five Eras: Formation of Natural Integration) (1981), 116
- Lim Boon Keng (林文庆), 6, 102, 109–12, 129
- “anti-Christian”, 110
- Lim, Catherine, 96
- Lim Chin Siong, 125
- Lim Chong Eu, 124
- Lim, Shirley, 8, 31, 96
- Lim Swee Tin, 95
- Lioe Ming Yen. *See* Bambang Sujanto
- Li Shangyin (李商隐), 78
- Little Nyonya, 50, 91
- Li Wei King (李为经). *See* Li Kap
- local-born Chinese, 5, 8
- community, 15
 - and “English-educated Chinese”, 31
 - Indonesian-speaking, 150
 - and localization, 49
 - in Penang, Malacca and Singapore, 29
 - in political institutions, 44
 - Sin Po Group, represented by, 14
 - in Straits Settlements, 28
 - Volksraad, involvement in, 14
- Low Fen Koei* (1903), 160
- Low Malay, 93, 155, 156, 158, 159
- Lubis, Mochtar, 82, 171
- Luo Guanzhong (罗贯中), 70
- Lu Xun (鲁迅), 80–84
- M**
- Ma Huan, 40, 140, 246, 247

- mainstream society, 231–33, 238, 242
- Maitreya Buddhism, 207
- Majelis Tinggi Agama Khonghucu Indonesia. *See* Khong Kauw Hwee
- Majelis Ulama Indonesia (MUI), 181
- Malacca
 - local-born Chinese in, 29
 - Peranakans in, 31
- Malacca Baba, 27, 31, 33
- Malacca Municipal Council, 122
- Malayan (Malaysian) Chinese Association (MCA), 61
- Malayan Chinese Association (MCA), 35, 123
- Malayan Communist Party (MCP), 30, 221
- Malay languages, 4, 63, 64, 66, 83, 143, 155
 - Lie Kim Hok, 156
 - publications, 93
 - used by Indonesians, 72
- Malaysia Advocate*, 93
- Malaysia/Malaya. *See also* Malaysian Chinese
 - British authorities in, 57
 - China and, 84
 - in the colonial era, 57–58
 - Confucianism movement in, 110
 - education, 111
 - ethnic Chinese in, 26
 - ethnic/racial polarization in, 60–61
 - Federation of Malaya, 28
 - in the independence era, 60–61
 - multi-ethnic and multi-religious society, 60
 - nationalism, 137
 - national-type school system, 60
 - and non-Malay leaders, 123
 - post-war political developments in, 252
 - post-war translations in, 83–86
 - pro-Malay policy, 64
 - publications in, 94–96
 - and Singapore, 4, 7, 49
- Malaysian Chinese, 40
 - associations, 41, 43
 - Baba, 27–30
 - and Bumiputera status, 33–34
 - Chinese-educated, 34–35
 - English-educated, 34–35
 - and foreigner, intermarriages, 48
 - Malay-speaking, 30, 31, 34
 - Peranakan identity of, 32–33
 - political identity of, 32–33
- Marga T., 94, 159, 165–67
- Masih Ada Kereta Yang Akan Lewat* [There is still a train which will pass], 168
- Masjid Cheng Ho, 185–88
- Mawar Hutan*. *See* *Ye Meigui*
- “Melajoe Betawi” (Batavian Malay), 154, 155, 157
- Melajoe Rendah, 154
- Melajoe-Tionghoa, 154, 155
- Melaka
 - Chinese society in, 249
 - Peranakan community in, 246
- Melayu Betawi, 15–17, 157
- Melayu Peranakan (Peranakan Malay), 15
- Melayu Rendah, 15–17, 154, 156
- Melayu Tinggi. *See* High Malay
- Melayu-Tionghoa (Chinese-Malay), 15–17, 154
- Membunuh Suami* (Shafu 杀夫 or To Kill a Husband), 84
- Meng Haoran (孟浩然), 78

mestizos, in the Philippines 4
 Ming dynasty, 70, 136, 137, 176,
 247–48
 Mintardja, Singgih Hadi, 75
 Mira W., 94, 159, 166, 168–69
 Muhammadiyah, 119, 120, 179, 183,
 188
 Municipal Council of Batavia, 104
 Museum Warisan Budaya Tionghoa
 Tangerang, 50
 Muslim Chinese, in Indonesia, 5, 12,
 119, 121
 after independence, 179–84
 Cheng Ho Mosque, celebration
 of, 188–90
 during colonial period, 177–79
 community, 176, 179
 dakwah movement, 180
 Dutch colonial authorities, 178
 identity, 185
 in Java and Madura, 48
 in the pre-colonial era, 176–77

N

Nahdlatul Ulama (NU), 152, 183, 188,
 200
Njanjian Remadja (Qingchun zhi ge
 青春之歌, Song of Youth), 81
 Nona, 6–8
 non-Baba Chinese, 35
 non-Dutch press, 151
 non-governmental organizations
 (NGOs), 35, 238
 non-Peranakan Chinese, 28, 51, 64
 Nonya, 6–8, 10n18
 in British Malaya, 7
 community, 8
 Nyonya, 6–8, 10n18, 27, 30, 31, 245
 Baba and, 43, 45

dress, 12
 food, 49
 Heritage Museum, 50
*Nyonya Mosaic: My Mother's
 Childhood, A* (Hock), 8

O

Oei Kim Tiang (黄金长, OKT), 76, 82
 Oei Tiong Ham, 104, 106, 214
 Oei Tjong Hien. *See* Abdul Karim Oei
 Oei Tjoe Tat (黄自达), 217
 Oei Tjong Hauw (黄宗孝), 17, 215
 Oey Tiang Tjoei (黄长水), 17
 Ong Kie Tjay, 201, 202
 Onn, Jaafar, 123
 Opium War, 137, 251
*Orang-Orang Tionghoa jang
 Terkemoeka di Java* (Prominent
 Chinese in Java) (1935), 14
 Overseas Chinese Association, 123
 overseas Chinese nationalism, 56, 57,
 178

P

Pacific War (1945), 252
 Paguyuban Sosial Marga Tionghoa
 Indonesia (PSMTI), 20, 238
 Panah Pranakan. *See* Wan Boon Seng
 Pan-Chinese movement, 73, 155
Pantja Warta. *See* Sin Po
 Partai Amanat Nasional (PAN), 238
 Partai Bhinneka Tunggal Ika
 Indonesia (PBI), 237
 Partai Demokrasi Indonesia-
 Perjuangan (PDI-P), 238, 239
 Partai Demokrat (PD), 238
 Partai Demokrat Tionghoa Indonesia
 (PDTI), 18, 216–18
 Partai Kebangkitan Bangsa, 237

- Partai Komunis Indonesia (PKI), 81, 114, 220, 223
- Partai Pembauran, 237
- Partai Reformasi Tionghoa Indonesia (Parti), 237
- Partai Sosialis Indonesia (PSI), 220
- Partai Syarikat Islam Indonesia, 180
- Partai Tionghoa Indonesia (PTI), 14, 15, 56–57, 107, 108, 114, 214–16
- Pedoman*, 74
- Pek Liong Po Kiam (Pedang Pusaka Naga Putih)* (1959), 77
- Pembina Iman Tauhid Islam (PITI), 121, 185
- Penang
 - Baba Chinese in, 32, 33
 - local-born Chinese in, 29
 - Nyonya food, 49
 - Singapore and, 28
- Penang Baba, 27, 31
 - “English-educated Chinese”, 31
 - Hokkien speaking, 27, 31
- Penang Peranakan Mansion, 50
- People’s Action Party (PAP), 62, 102
 - anti-Communist group, 125
- People’s Republic of China (PRC), 223, 226
- Peranakan Association of Singapore, 32, 41
- Peranakan Chinese Association, 136
- Peranakan Chinese party (Partai Tionghoa Indonesia), 42
- Peranakan culture, 42
 - and lifestyle, 48
- Peranakan identity, 32–33, 42, 45, 59, 61, 63
- Peranakan Malay/Indonesian, 39, 71
 - publications in, 92–94
- Peranakan/Peranakan Chinese, 3–5, 139–40
 - associations, 42–43
 - resurgence of, 39–44
 - Baba and, 6–8, 12–13, 30–32, 46
 - Chinese-speaking groups and, 8
 - community, 4, 13, 16–18, 30, 48, 56, 57, 68–73, 93, 138
 - concept, 22–23, 48–49, 235
 - culture and lifestyle, 48
 - economic status of, 57
 - ethnic identity, 61
 - female, 12
 - food and dances, 43
 - in Indonesia. *See* Indonesian Chinese
 - Indonesian nationalism for, 106
 - leaders. *See* leaders, Peranakan literature, 96–98
 - localization process of, 138–39
 - Malay ancestry of, 46–48
 - in Malay Archipelago, 44
 - in Malaysia. *See* Malaysian Chinese
 - in Medan, 40
 - museums, 50
 - newspapers, 92
 - Nona, 6–8
 - Nonya, 6–8
 - novels, 13
 - Nyonya, 6–8
 - organizations, 31–32, 42, 45
 - in Penang, 27
 - press, 151–53
 - politics
 - Baperki, 217–22
 - Indonesian citizenship, 220–22

- Indonesian revolution, 222–25
- Indonesia's independence, 216–17
- Japanese Occupation, 214–15
- pre-World War II, 213–14
- Siauw Giok Tjhan, involvement in, 217–22
- re-Sinicization process of, 57, 61, 141–43
- rise of China and, 144–45
- sarong kebaya exhibitions, 49–50
- in Singapore. *See* Singapore
- socio-political organizations, 42, 60
- socio-political position of. *See* socio-political positions
- in the Straits Settlements, 6, 27
- and *totok* Chinese communities, 16, 20–22, 58
- TV shows on, 50
- types of, 4
- Peranakan Tionghoa, 58, 142
- concept of, 18–19
- Peranakan Tionghoa Indonesia: Sebuah Perjalanan Budaya* (The Chinese Peranakan in Indonesia: A Cultural Journey) (2009), 11
- Perguruan Islam Imam Bonjol (Perguruan Islam Sam Po), 184
- Perhimpunan Tempat Ibadat Tri Dharma (PTITD), 201, 202
- Perniagaan/Siang Po*, 13, 92, 104
- Persatuan Islam Tionghoa (PIT), 179
- Persatuan Islam Tionghoa Indonesia (PITI), 119–21, 179–81, 184–87, 189, 191
- Persatuan Penterjemahan dan Penulisan Kreatif (Perspektif, Translation and Creative Writings Association), 85
- Persatuan Peranakan Cina Melaka, 41
- Persatuan Peranakan Cina Pulau Pinang, 32, 41
- Persatuan Tenaga Indonesia (the new PTI), 109
- Persatuan Tionghoa, 216
- Persatuan Tionghoa Muslim (PTM), 179
- Persaudaraan Peranakan Tionghoa Warga Indonesia (Persaudaraan Pertiwi), 42, 43
- Pertjobaan Setia* (1931), 158
- Perwakilan Umat Buddha Indonesia, 207
- Perwit and Persatuan Tionghoa Surabaya, 18
- Pewarta Soerabaia*, 92, 106, 152, 153
- Pilihan Cerita Aneh dari Balai Pustaka* (Liao Zai, 聊斋), 86
- Pingzong Xiaying Lu* (萍踪侠影录), 76
- Pos Indonesia*. *See* *Keng Po*
- post-war translations
- in Indonesia, 74–83
- kungfu* novels, 74–77
- in Malaysia/Singapore, 83–86
- other literary works, 77–83
- post-World War II writers' profiles, 162–65
- Marga T., 165–67
- Mira W., 168–69
- Peranakan Chinese literature, 170–71
- Soe Tjen Marching, 169–70
- Pramoedya Ananta Toer, 78, 155, 171
- English translation by, 81
- Pratikto, Herman, 75

Preparatory Committee for Indonesian Independence (PPKI), 215

press

- Indonesia language, 151–54
- Peranakan, 151–53
- pribumi* national, 151

pre-World War II writers' profiles, 160–62

pribumi

- national press, 151–55, 157, 158
- population, 17, 23, 183
- society, 233

PSII. *See* Indonesian Islamic Union Party (PSII)

publications

- in colonial Indonesia, 92–93
- in colonial Malaya/Singapore, 93–94
- in Malay/Indonesian, 94–96
- in Peranakan Malay, 92–94

Puisi Mahua Moden (Mahua xinshi xuan) 马华新诗选, An Anthology of Malaysian Chinese poems), 85

Pui Tiong Gee (Awang Abdullah), 95

Purnama di Bukit Langit: Antologi Puisi Tiongkok Klasik (The moon on the Tian mountain: an anthology of Chinese classical poetry) (2007), 79

Pusat Tenaga Indonesia, 216

Putri Sinyue (Xinyue gege) 新月格格, Princess New Moon), 82

Q

Qing dynasty, 70–71, 79, 110, 197 and Republican China, 74

Qiong Yao, 82

R

racial discrimination, 115, 219, 224

Rakyat Sahni: Antologi 20 Buah Cerpen Penulis Wanita Republik Rakyat China (Xani Dadie) 撒尼 大爹, A collection of works by Chinese women writers), 86

reformasi era, 237

Reid, Anthony, 22–23

Relung-Relung Gelap Hati Sisi [Dark side of the heart] (1983), 168

Renan, Ernest, 225, 234

Republic of Indonesia, 150, 196, 216, 234

Republik, 80, 114

Resonansi Indonesia (Yindunixiya de hongming) 印度尼西亚的轰鸣, Indonesia's Resonance), 83

Riau Malay, 154, 156

Riwajat Semarang (The History of Semarang) (1933), 14

Roemah Bhinneka Surabaya (Diversity House of Surabaya), 51

S

Sadjak-sadjak Li Ju-tjai (Li Youcai banhua) 李有才板话, Story of the traditional story teller Li Youcai), 81

Saiwai qixia zhuan 塞外奇侠传 (The Story of an Extraordinary Kungfu Hero), 77

Salah Asuhan (1928), 157–58

Salmon, Claudine, 99n7, 157, 161, 173n13

Sam Kauw (三教), 196, 200, 201

Sam Kok (三国, Romance of the Three Kingdoms), 69, 72, 79

- Sam Po. *See* Cheng Ho
- Sangha Agung Indonesia, 204
- Sanguo Yanyi* (三国演义), 70, 79, 92
- Sapardi Djoko Damono, 78, 82
- Sastra “Melayu-Tionghoa” (Chinese-Malay literature), 16, 171
- Satoe Djodo Jang Terhalang* (The Obstructed Match) (1917), 104
- See* Yoe. *See* *Xiyou Ji*
- Sekuntum Nozomi*, 166
- Sepolos Cinta Dini* (As pure as Dini’s love), 168
- Setangkai Edelweiss* (1978), 166
- Shannu’s translation, 80, 81
- Shediao Yingxiong Zhuan* (射雕英雄传, Sia Tiauw Eng Hiong atau Memanah Burung Rajawali), 76
- Shendiao Xialu* (神雕侠侣, Sin Tiauw Hiap Lu atau Burung Rajawali Sakti dan Pasangan Pendekar), 76
- Shi Jing* (诗经, The Book of Songs), 79
- Shuihu Zhuan* (水浒传, *Song Kang*, Water Margin), 70, 79, 92
- Siauw Giok Tjhan (萧玉灿), 17–19, 45, 102, 114–18, 129, 216–27
- Sie Djin Koei*, 72
- Sie Hian Ling, 69
- Si Hoo Keh (薛佛记), 250
- silat* novels, 75
- Sinar Sumatra*, 106, 153
- Singapore
- associations in, 41, 42
 - Baba and Peranakan, 30–32
 - Baba identity in, 46
 - bilingual policy, 34, 61, 64
 - British authorities in, 57
 - British Malaya and, 93, 129
 - Chinese-educated in, 34–35
 - Chinese-speaking communities in, 8
 - in the colonial era, 57–58
 - Confucianism movement in, 110
 - educational policy, 61
 - English-educated Chinese, 30, 34–35, 62
 - ethnic Chinese in, 26
 - identity, 26
 - in the independence era, 61–62
 - leaders, Peranakan, 101
 - Little Nyonya, 50
 - local-born Chinese in, 29
 - Malacca and, 68
 - Malaysia and, 4, 7, 49, 83
 - multi-ethnic and multi-cultural society in, 62
 - new Chinese immigrants in, 28
 - older-generation Chinese in, 30
 - and Penang, 28
 - Peranakan Chinese in, 4
 - post-independence, 35–36
 - post-war political developments in, 252
 - post-war translations in, 83–86
 - social stratification of, 56
- Singapore Baba, 31
- Singapore Broadcasting Corporation, 50
- Singapore Peranakan Chinese Association, 48
- Singapore Peranakan Genome Project, 53n8
- singkeh* (新客), 29–30, 32, 57, 61, 64, 95, 97, 141, 142, 144, 145, 220
- Sin Jit Po/Sin Tit Po*, 92, 106
- Sin Ming Hui (新明会), 80, 217
- Sin Po*, 13, 14, 74, 92, 102–104, 153, 214

- Skinner, William, 16, 20, 24n14, 56
- Soe Po Sia (Reading Club), 102
- Soe Tjen Marching, 169–70
- Song Kang* (宋江), 69
- Song Ong Siang (宋旺相), 6, 102, 110–14, 129, 132n10
- Star Weekly* (1951–62), 153–54
- State Chinese Association (SCA), 32, 42
- Straits Chinese British Association (SCBA), 29, 30, 41, 57–58, 111, 113
- Straits Chinese Magazine*, 6, 94
- Straits Chinese/Straits-born Chinese, 5–8, 26–27, 31, 32, 35, 45–46
community, 49
- Straits Settlements, 5, 6, 26, 49, 69, 97, 122, 139, 141
of British Malaya, 68
Java and, 73
local-born Chinese in, 28
Peranakan and non-Peranakan communities in, 29
Peranakan Chinese in, 27
- Straits Settlements War Loan, 111
- Suharto
anti-Chinese policy, 243
assimilation policy, 48, 59, 63, 121, 169, 185, 201, 236
era, 23, 48, 60, 81, 94, 176, 189, 232
fall of, 19, 22, 42
Indonesia, 194
name-changing regulation of, 244n5
- Suharto's New Order period
assimilation of all Chinese into the indigenous society, 20
- dakwah* movement during, 119, 180, 182–85, 189
- emergence of major writers, 171
- Peranakan Chinese associations, establishment of, 42
- pribumi-isme/indigenism*, 232, 234
- Sukarno, 116–18, 120, 130, 179, 215, 220, 222–26, 228, 234
era, 142, 196, 233
concept of an Indonesian nation (Bangsa Indonesia), introduced, 17, 58
fall of, 116, 153
Guided Democracy period, 17
Pancasila speech, 225, 243n3
recognized Peranakan Chinese as an Indonesian *suku*, 17–19, 22, 23, 45, 59
- suku* Peranakan (Tionghoa), 18–20, 142, 236
concept of, 226
- sukus*, 23, 58, 226, 228
Indonesian ethnic groups, 45, 52, 58
and *keturunan*, 222
Peranakan Tionghoa as, 18–20
status for ethnic Chinese community, 36
- Sumardjo, Jakob, 158, 174n28
- Sun Yat Sen, 111, 214
- Surabaya, 186, 187, 201
- Sutan Takdir Alisjahbana, 155, 158
- T**
- Taipung Rebellion in China, 251
- Taman Mini Indonesia Indah, 19, 20
- Tan Beng Jiak (陈明岩), 250
- Tan Beng Swee (陈明水), 250

- Tan Boen An (陈文安), 217
- Tan Chee Beng, 26, 27, 37n15, 139, 145n2, 210n1, 211n8
- Tan Cheng Lock (陈祯祿), 35, 102, 109, 122–24, 131, 252
- Tan Eng Hoa (陈荣华), 215
- Tang dynasty, 72, 74, 78, 83, 246
- Tangerang
 - educational institutions in, 43
 - Komunitas Sastra Indonesia in, 82
 - 31st Peranakan Convention in, 39, 40
- Tan Hong Boen, 14, 93
- Tan Kah Kee (陈嘉庚), 111
- Tan Kim Seng (陈金声), 250
- Tan Ling Djie (陈隣如), 114, 220
- Tannin's translation, 80, 81, 83
- Tan Po Goan (陈宝源), 217
- Tan Siew Sin (陈修信), 35, 252
- Tan Ta Sen's speech
 - four periods, 136–38
 - localization, 138–39
 - Peranakan Chinese, 139–40
 - since Zheng He, 140–41
 - re-Sinicization, 138–39, 141–43
 - rise of China and the Peranakan, 144–45
 - Westernization, 138–39
- Taufan* (雷雨, Thunderstorm), 80
- Tay Beng Kie Hiap* (大明奇侠, The extraordinary hero of the Ming dynasty), 73
- Tay Hong Yoe (Zheng Fang Yang, 郑芳扬). *See* Tay Kap
- Tay Kap, 248, 249
- Tedy Yusuf (熊德怡, Him Tek Ie), 20
- Tee Boan An, 204
- Tempat Ibadat Tri Dharma (TITD), 207
- Tempo*, 154, 237
- Teng Chu (*tingzhu*, 亭主), 248, 250
- Teng Shin Min (邓盛民), 85
- Thay Hak* 大学 (Da Xue, Great Learning), 73
- Thio Thiam Tjong (张添聪), 216–18
- Thio Tjin Boen, 93, 158, 160
- 30th September 1965 movement, 118, 195
- Tiga Djago Silat* (Three Kungfu Heroes), 72–73
- Tio Ie Soei, 93
- Tionghoa, 43, 218, 228
 - and Cina, 13–15
 - as *suku* (suku Tionghoa), 18, 19, 23
- Tionghoa dalam Keindonesiaan: Peran dan Kontribusi dalam Pembangunan Bangsa* (Chinese in the Indonesianess: Roles and Contributions in Nation-Building), 11
- Tiong Hoa Hwe (Hwee) Koan (THHK), 13, 56, 69, 111, 161, 197, 213
- Tionghoa Kie Tok Kaw Hwee, 117
- Tiong Yong* 中庸 (Zhong Yong, the Doctrine of the Mean), 73
- Tio Oen Bik (张温毕), 220
- Tjandinegara, Wilson. *See* Chen Donglong or Chen Tung Long
- Tjan Ing Djiu (曾荧球), 76
- Tjerita Njai Soemirah* (1917), 160
- Tjerita Oey Se* (1903), 160

- Tjhau Guan Eng Hiong* (草原英雄, Pendekar Padang Rumpu, Hero from the Grassland), 77
- Tjoa Liang Tjoe. *See* Marga, T.
- Tjoe Bou San (朱茂山), 102–104, 128
- Tjoeng Tin Jan (钟鼎远), 217
- Tjong Loen Tat, 69
- totoks* (*singkeh*), 13–15, 48, 130, 141, 145, 150, 214, 226, 235, 243
- Chinese community, 16, 20–22, 56
 - community, 12
 - peranakan and, 22, 58
- translation, of Chinese
- English, 79
 - Indonesian. *See* Indonesian translations
 - Malay, 83–86
 - Peranakan/Baba community, 68–73
 - post-war translations. *See* post-war translations
 - pre-war Chinese works in, 68–73
 - of *Shuihu Zhuan*, 79
 - Singapore, 83–86
- Tridharma in Indonesia, 196, 201, 202, 207–209
- Tunku Abdul Rahman, 122–26, 131
- tusheng huaren* (local-born Chinese), 8
- U**
- Udaya Halim (Lim Tjin Pheng, 林振鹏), 43, 50
- United Malaysians National Organization (UMNO), 123
- “Unity in Diversity” (*Bhinneka Tunggal Ika*), 232
- Universitas Res Publica (URECA), 165
- Universitas Trisakti (USAKTI), 165
- V**
- Vaughan, J.D., 6, 7, 10n12
- Vihara Dharma Bhakti, 203
- Volksraad (“People’s Assembly”), 14, 56, 105
- W**
- Wahid, Abdurrahman (Gus Dur), 189, 205, 236, 244n6
- Wan Boon Seng (袁文成, Yuan Wencheng), 70, 93
- Wang Dulu (王度庐), 76
- Wang Kui dan Li Siang Siang* (王贵与李香香, The love story of Wanggui and Li Xiangxiang), 81
- Wang Wei (王维), 78
- Warna Warta*, 92
- Warta Bhakti*. *See* Sin Po
- wiharas* (Buddhist temples), 199, 202, 203
- World War II
- Chinese community after, 44
 - Peranakan Chinese party before, 42
 - PKI before, 114
 - political participation in Indonesia prior to, 59
- Wu Tiancai (吴天才), 84, 85
- wuxia xiaoshuo* (武侠小说). *See* *kungfu* novels
- X**
- Xinyimin*, 42, 137

Xiyou Ji (西游记, Records of the Journey to the West), 69, 70

Y

Yang Quee Yee (杨贵谊), 85
yanyi xiaoshuo (演义小说, popular classical novels), 70
 Yap A Siong (叶亚祥, Haji Abdussomad), 179, 184
 Yap Sin Tian (Ye Xintian, 叶新田), 85
 Yap Thiam Hien (叶添兴), 102, 115–19, 130, 218, 223, 224
 anti-discrimination laws, 225
 Yap Tjwan Bing (叶全明), 17, 215, 217
 Yayasan Ukhuwah Islamiah (Islamic Brotherhood Foundation), 182
Ye Meigui (野玫瑰, Wild Rose), 80

Yinni huayi Yishilan xiehui (印尼华裔伊斯兰协会). *See* Pembina Iman Tauhid Islam (PITI)
 Yinni Zhonghua Yishilan lianhehui (印尼中华伊斯兰联合会). *See* Pembina Iman Tauhid Islam (PITI)
Yitian Tulong Ji (倚天屠龙记, To Long To atau Golok Pembunuh Naga), 76
 Yudhoyono, Susilo Bambang, 205, 206, 239

Z

Zheng He (Cheng Ho), 40, 136–37, 140–41
 Zheng He Qingzhensi (郑和清真寺). *See* Masjid Cheng Ho
 Zhou Fuyuan, 78, 79
 Zhu Geliang (诸葛亮), 70